

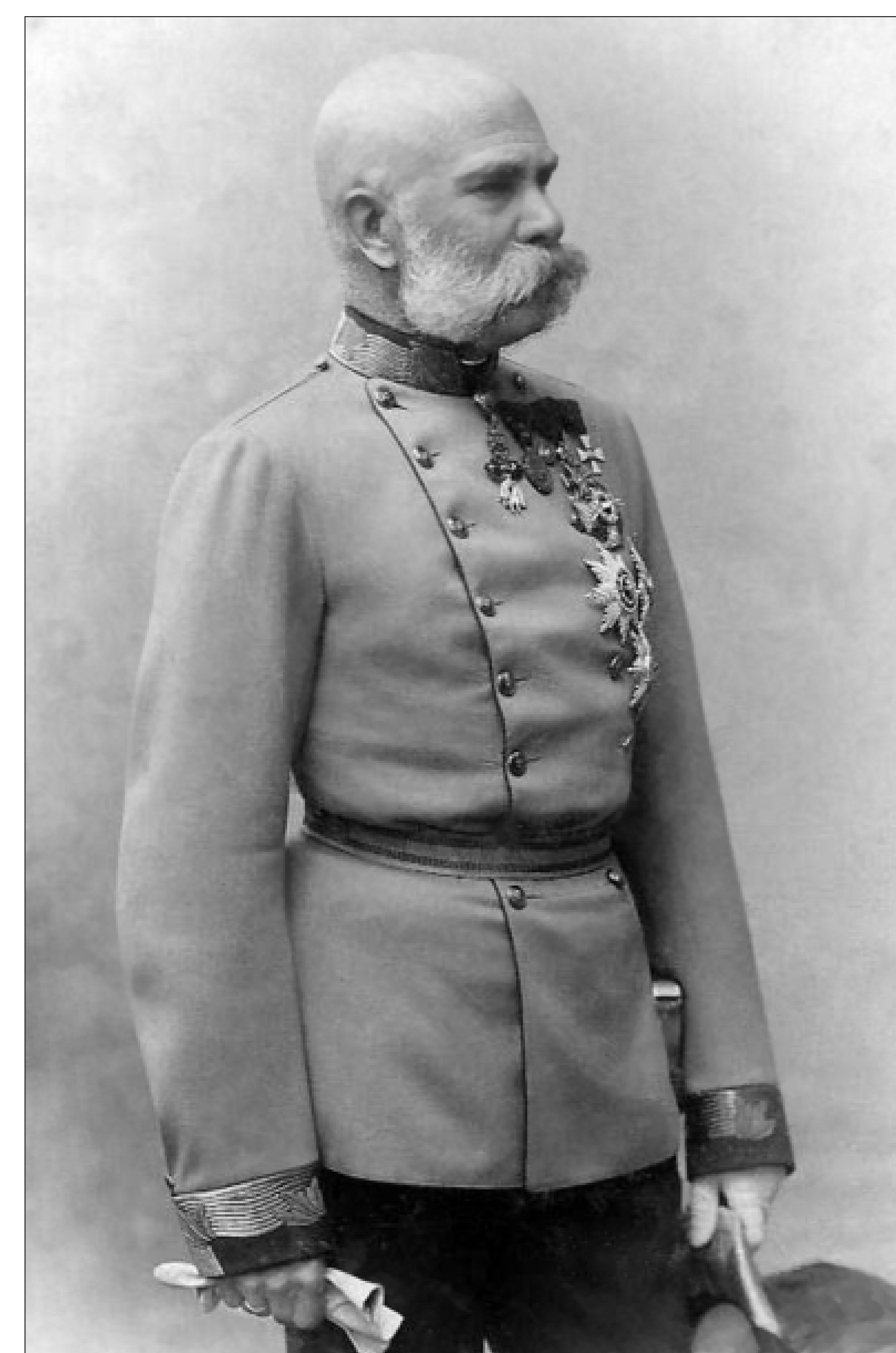
Hlavnímu bodu programu oslav 14. září 1875 náleželo fárání čestných hostů v čele s ministrem orby v těžní kleci do kilometrové hloubky na vyzdobené 30. patro dolu Vojtěch. Všechna náraziště byla při jejich jízdě osvětlena stovkami kahanců a svíček. Na nárazišti byla rovněž slavnostní výzdoba s hornickými znaky, s vyobrazeními březohorského rudního revíru a s důlními mapami.

The main item of the celebrations programme on 14<sup>th</sup> September 1875 was the descent of the guests of honour headed by the Minister of Tillage into the Vojtěch mine to the depth of one kilometre in the winding cage, to its decorated 30<sup>th</sup> floor. During their descent all shaft sidings were lit by hundreds of mining lamps and candles. On the siding there also was festive decoration with mining badges showing illustrations of the Březové Hory ore district and mine maps.



Přítomné čestné hosty doprovázel při fárání do 1 000 metrů hlubokého vojtěšského podzemí dne 14. 9. 1875 mimo jiné c. k. horní správce Karel Brož, který je seznámil s technickými novinkami, ale i s obtížemi při dosažení tohoto pracovního úspěchu.

Present guests of honour were accompanied during the descent into 1 000 metre deep Vojtěch underground on 14<sup>th</sup> September 1875 among others by the imperial-royal mining manager Karel Brož, who acquainted them with technical novelties as well as with difficulties occurred during the period of reaching this work success.



Z 30. patra dolu Vojtěch odeslal dne 14. 9. 1875 ministr orby pozdravný telegram adresovaný císaři Františku Josefu I. (na snímku). Text telegramu obsahoval též důležité informace o dosažení světového prvně.

From 30<sup>th</sup> floor of the Vojtěch mine on 14<sup>th</sup> September 1875 the Minister of Tillage sent a salutation telegram addressed to the Emperor Franz Joseph I. (in the photo). The text of the telegram also contained important information on reaching the world primacy.

Podpisy účastníků slavnostního fárání v čele s ministrem orby hrabětem Jeronýmem Colloredo-Mansfeldem do kilometrové hloubky na vyzdobené 30. patro dolu Vojtěch dne 14. 9. 1875.

Autographs of the participants in the festive descent headed by the Minister of Tillage the count Jeroným Colloredo-Mansfeld into the Vojtěch mine, to the depth of one kilometre to its decorated 30<sup>th</sup> floor on 14<sup>th</sup> September 1875.

Náraziště 29. patra dolu Vojtěch v hloubce 966,98 m.

Shaft siding of the 29<sup>th</sup> floor of the Vojtěch mine in the depth of 966.98 m.



Výjezd horníků v kleci z březohorského dolu koncem 19. století.

The miners in the cage, coming out of the Březové Hory mine in the end of the 19<sup>th</sup> century.



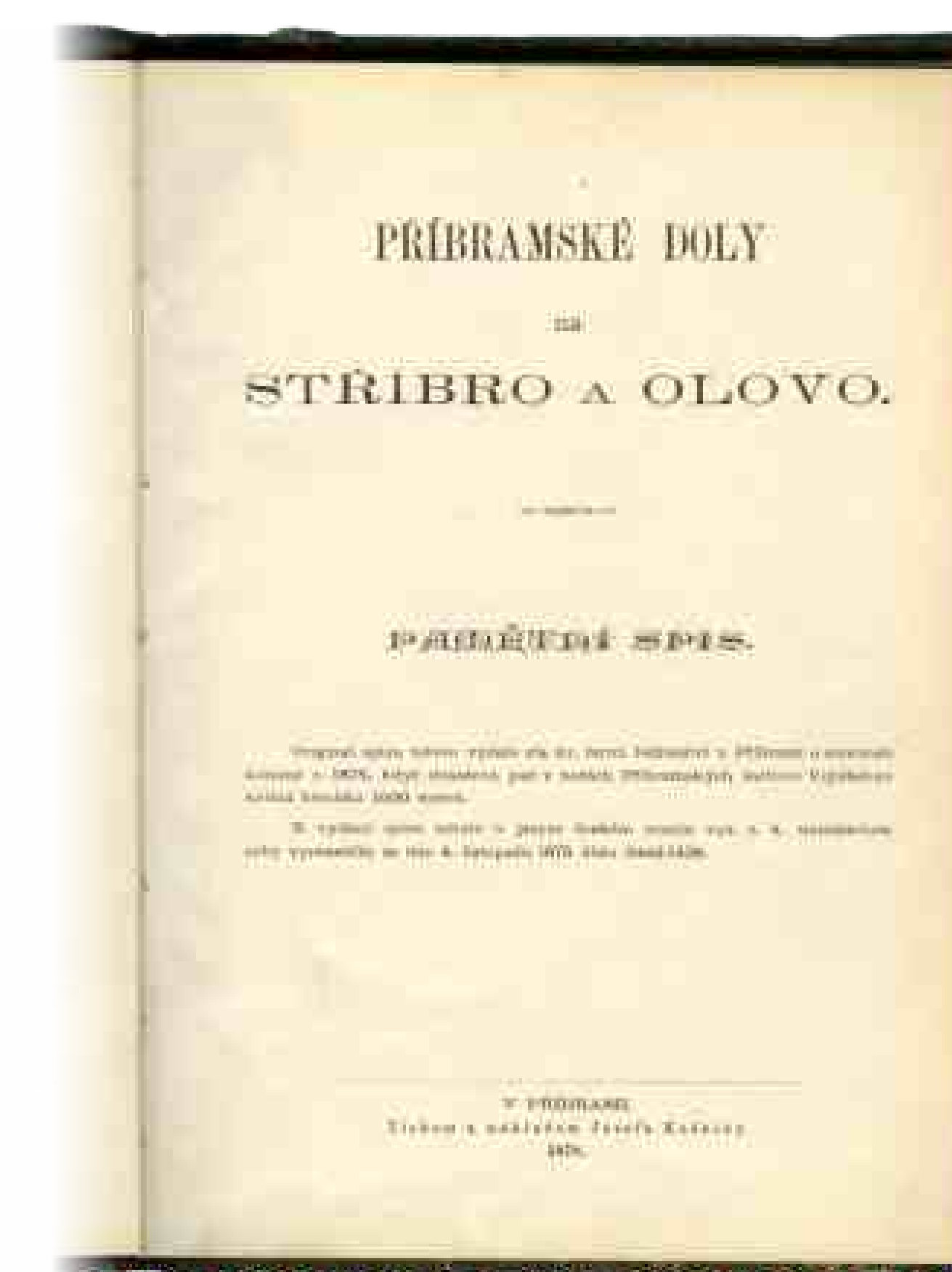
V roce 1875 pracoval na dole Vojtěch jako c. k. hornistru Václav Pokorný, jeden z nejschopnějších báňských úředníků, který věnoval mimořádné úsilí dosažení kilometrového rekordu při hloubení tohoto dolu.

In 1875 Václav Pokorný worked in the Vojtěch mine as the imperial-royal mining manager, one of the most competent mining officers, who devoted extraordinary effort to reaching one kilometre world record during excavation of this mine.



K dosažení tisícimetrového rekordu velkou měrou přispěl strojní a stavební inspektor, později ředitel závodu, c. k. dvorní rada Jan Novák.

The imperial-royal court councillor Jan Novák, the mechanic and construction inspector, later the enterprise manager, contributed to reaching one thousand-metre world record to a great degree.



Čestní hosté obdrželi rovněž pamětní spis.

The guests of honour also got the commemorative record.



Po vyfárání delegace hostů na počtvrt 14. 9. 1875 následovalo poděkování úředníkům a horníkům příbramského horního závodu za dosažení významného pracovního úspěchu a také předání pamětních medailí. Medaile má na lici vyobrazení patronky horníků sv. Barbory, na rubu hornický znak v podobě zkříženého železíka a mlátky a česko-německý text: „Památku zasvěcení 1 000 m dolů Albrechtových (správně by mělo být Adalbertových) v Příbrami, Zdař Báh“.



After the guests' delegation ascended back to the surface on 14<sup>th</sup> September 1875, the thank was given to the officers and miners of the Příbram mining enterprise for reaching an important work success; they were also handed over the memorial medals. On the medal obverse side there is a picture of St. Barbara, the Patron Saint of Miners, on the reverse side there is a mining symbol in the shape of the crossed pick and hammer and the Czech-German text: "The memory of consecration of 1 000 m Albrecht mine (correctly it should be Adalbert) in Příbram, Bless the Lord".



Vedení dolu obdarovalo havíře dne 14. 9. 1875 jako projev uznání za jimi vykonané dílo tzv. příbramským pamětním stříbrným zlatníkem. Na lici platidla je portrét císaře Františka Josefa I., na rubu mince poprvé použitý česko-německý text: „Upomínka na dosaženou kolmou hloubku 1 000 m, Příbram 1875“.



On 14<sup>th</sup> September 1875 the mine management gifted the miners with the so-called Příbram memorial silver coin in the value of one golden guilder as a manifestation of appreciation for the performed work. On the coin obverse side there is a portrait of the Emperor Franz Joseph I., on the reverse side of the coin there is the Czech-German text, which was used for the first time: "Commemoration of reaching the vertical depth of 1 000 m, Příbram 1875".